

E48 - Gaara vs. Rock Lee: The Power of Youth Explodes!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Press down hard on the gas

[00:09] ---

That's right, there's no compromise

[00:13] ---

We'll slip through the night

[00:17] ---

At the final moment push hard

[00:20] ---

That's right, all the way to zero,

[00:24] ---

Until we wipe away the days

[00:29] ---

Gently open your heart

[00:35] ---

If you pull it close to you

[00:40] ---

It will reach you, without a doubt

[00:43] ---

It will come, closer

[00:44] ---

Now

[00:55] ---

We're speeding through life,
squeezing it for all of its worth

[01:01] ---

Our feet are tied

[01:02] ---

But we still keep going farther

[01:06] ---

Even if I take it back, and grasp it

[01:11] ---

If you're not the one

[01:13] ---

There will be no meaning

[01:14] ---

And so we'll go far off into the distance.

[01:42] ---

Hey you, failure.

[01:46] ---

I have two pieces
of advice for you.

[01:49] ---

First, if you intend to call
yourself a Shinobi,

[01:51] ---

stop that revolting cheering of yours.

[01:54] ---

And second...

[01:57] ---

a failure will
always be a failure.

[02:00] ---

There's no changing that!

[02:05] ---

Do you want to see about that?

[02:15] ---

You!

[02:16] ---

Naruto, I get where you're
coming from, believe me.

[02:19] ---

But all fighting must be done
officially in a match!

[02:24] ---

The failure beats the gifted genius
through sheer effort...

[02:29] ---

Wouldn't that make for
an exciting main battle?

[02:34] ---

I promise you.

[02:45] ---

I will win no matter what!

[02:56] ---

Gaara vs. Rock Lee:
The Power of Youth Explodes!

[03:03] ---

Hey, Choji!

[03:04] ---

You're in trouble.

[03:06] ---

Only the strong ones are left.

[03:09] ---

Probably the strongest of Hidden Sound
must be that bloke.

[03:14] ---

And Lee is apparently strong
enough to take on Sasuke!

[03:18] ---

And particularly that Sand guy!

[03:21] ---

He's probably
the most dangerous one!

[03:29] ---

I-I don't care!

[03:32] ---

I plan to forfeit right away
if that happens...

[03:34] ---

So that means...

[03:35] ---

Huh?

[03:36] ---

...you plan to forego
all-you-can-eat BBQ, too, then.

[03:39] ---

What? Come on!

[03:43] ---

Don't worry.

[03:44] ---

If things start getting ugly,

[03:45] ---

I'll step in and stop the fight,
like I did for Hinata. Okay?

[03:50] ---

Prime beef tongue, short ribs...

[03:51] ---

- You can eat what you want.
- Don't dangle food in front of him!

[03:54] ---

- Besides he didn't step in...
- You can eat whatever you want...

[03:56] ---

- and stop the fight for Hinata.
- and all you want.

[04:00] ---

B-B-Q! All right, B-B-Q!
All you can eat!

[04:11] ---

He doesn't look good.

[04:14] ---

Watching the previous fight...

[04:17] ---

Did it get stirred up?

[04:19] ---

His inner demon!

[04:23] ---

I'm curious about that guy, Neji, too...

[04:28] ---

Here's a plan.

[04:32] ---

Kankuro?

[04:33] ---

Just a little
information-gathering mission.

[04:37] ---

Hey!

[04:38] ---

Huh?

[04:39] ---

What are you doing here
all by yourself?

[04:42] ---

Shouldn't you be with your friends?

[04:44] ---

I-It's none of your business, is it?!

[04:49] ---

Hmmm. Well, well...

[04:52] ---

That guy... Neji Hyuga, right?

[04:55] ---

Well, it seems to me that

[04:56] ---

he didn't reveal the true extent
of his power in that last match.

[04:59] ---

What's he about?

[05:02] ---

I'm going to crush him!

[05:06] ---

Err, that's not what
I was asking.

[05:10] ---

Besides, this guy's way out of his league...

[05:14] ---

You seem like a fun guy.

I quite like you.

[05:18] ---

You're dull.

And I don't like you at all!

[05:24] ---

I'm going to waste this guy!

[05:30] ---

We will now resume the battle.

[05:36] ---

Okay!

[05:38] ---

You'll be up this time for sure.

Go for it, Lee!

[05:42] ---

No!

[05:43] ---

- Huh? - What?

[05:44] ---

Seeing as I've come this far,

I rather be the last!

[05:52] ---

Is Lee sulking?

[06:20] ---

Hurry up and get down here...

[06:26] ---

Safe!

[06:29] ---

- Hey!

- Don't do anything misleading, idiot!

[06:32] ---

Gaara vs. Rock Lee

[06:35] ---

Oh! Lee!

[06:38] ---

It worked!

[06:40] ---

If you say you want to go last,
then you won't be last.

[06:43] ---

It's an application of the same law

[06:45] ---

that says a stone thrown to hit
a telephone pole will miss,

[06:47] ---

and a stone thrown to miss
will be a direct hit!

[06:51] ---

Right! That's my student!

[06:54] ---

I absolutely did not
want to go last!

[06:57] ---

I threw them a beauty of a curve!

[07:00] ---

Threw whom a curve?

[07:02] ---

Okay, so let me give you
a little piece of "nice" advice.

[07:06] ---

Right!

[07:08] ---

Probably no one has noticed yet, but...

[07:12] ---

That gourd is suspicious!

[07:15] ---

I see!

[07:17] ---

Quit with the notes!

[07:18] ---

You're not going to have time to
read them during the match! Fool!

[07:22] ---

I see!

[07:25] ---

He didn't realize that?

[07:28] ---

Wow, is Lee going to be all right?

[07:30] ---

All right! Go! Lee!

[07:35] ---

Yeah!

[07:45] ---

I am very happy to be squaring
off with you so early in the match.

[07:54] ---

I don't know what kind of moves
that bowl-cut guy has,

[07:57] ---

but he will never take Gaara.

[08:00] ---

Never!

[08:02] ---

He's fast, to be sure,
but his kick is not all that great.

[08:07] ---

No...

[08:20] ---

He's... strong!

[08:27] ---

Please don't be in such a hurry.

[08:35] ---

Lee...

[08:39] ---

Be careful, Lee.

[08:47] ---

Now then... The 9th match...

[08:53] ---

Begin!

[08:58] ---

Leaf Hurricane!

[09:17] ---

Is that...?

[09:18] ---

Sand?

[09:20] ---

What an unusual Jutsu...

[09:22] ---

There's sand in his gourd!

[09:26] ---

That's...

[09:31] ---

That's it?

[09:34] ---

Desert Coffin!

[09:45] ---

Desert Burial!

[09:50] ---

Not another horror story like that...

[09:54] ---

A sand-manipulating Jutsu, eh?

[09:56] ---

Sounds like trouble.

[09:59] ---

But let's give it a go!

[10:28] ---

Even that Lee's fast strikes...

[10:31] ---

have no effect at all!

[10:33] ---

What's the deal?!

[10:36] ---

No physical strike is going to have any effect on him.

[10:39] ---

What?

[10:40] ---

The Sand shields and protects Gaara

[10:43] ---

on its own accord, independently of any intent on Gaara's part.

[10:47] ---

That's why... no one has been able to do it so far....

[10:52] ---

Injure Gaara, that is.

[10:59] ---

Curses! He's not moving a muscle and still...!

[11:04] ---

Is that it?

[11:07] ---

Entertain me a bit more...

[11:12] ---

There's not enough yet!

[11:15] ---

Blood!

[11:31] ---

Why is Lee only using Taijutsu?

[11:34] ---

He'll never be able to get close enough for that!

[11:37] ---

Why doesn't he step back a bit and use Ninjutsu or something?

[11:41] ---

It's not that he doesn't use it.

[11:44] ---

He can't use it.

[11:45] ---

Huh?

[11:46] ---

Lee has almost no Ninjutsu or Genjutsu skills.

[11:51] ---

N-No way!

[11:54] ---

When I first met Lee,
he was completely inept.

[11:58] ---

He had no talent whatsoever.

[12:01] ---

What? I can't believe that!

[12:31] ---

Hey hey!

[12:43] ---

Certainly...

[12:44] ---

A ninja who can't do Ninjutsu
and Genjutsu is a rarity.

[12:50] ---

That's why, the only path open to Lee
as a Ninja was Taijutsu.

[12:58] ---

But! That's precisely what
makes him a winner!

[13:01] ---

Huh?

[13:02] ---

Lee, take them off!

[13:05] ---

B-But Guy Sensei...!

[13:08] ---

You told me only to do that

[13:10] ---

to protect a large group
of very important people!

[13:12] ---

That's quite all right!

[13:14] ---

I give you permission!

[13:25] ---

Are those...?

[13:26] ---

Weights?

[13:28] ---

That's some cliché training...

[13:30] ---

I see!

[13:31] ---

Ridiculous!

[13:35] ---

All right, now I can
move easily!

[13:38] ---

Humph! Does he think
removing some measly little weights

[13:42] ---

is going to enable him to
outmaneuver Gaara's sand...?

[13:51] ---

A bit extreme, I'd say, Guy.

[13:55] ---

Go, Lee!

[13:57] ---

Right!

[14:14] ---

Go!

[14:16] ---

Very close!

[14:17] ---

Fast!

[14:18] ---

Amazing...!

[14:25] ---

Because he can't use
Ninjutsu or Genjutsu...

[14:29] ---

Therefore, he channeled all
of his time,

[14:33] ---

all of his energy and...

[14:35] ---

all of his being into Taijutsu.

[14:39] ---

Though he can't do any other Jutsu...

[14:43] ---

He won't lose to anyone...

[14:46] ---

He is a Taijutsu specialist!

[15:01] ---

I can't believe it!
Gaara's been injured!

[15:05] ---

No way...!

[15:07] ---

Bushy-Brows is even
faster than before!

[15:11] ---

Was he this strong?!

[15:14] ---

Youth is... explosion!

[15:20] ---

Right!

[15:29] ---

Over here!

[15:35] ---

Good!

[15:37] ---

I got him good!

[15:39] ---

A-Amazing, he's so fast!

[15:42] ---

The Sand Shield can't keep
up with him!

[15:45] ---

A direct hit!

[15:47] ---

A-Amazing.

[15:49] ---

His strikes are lightning fast...!

[15:51] ---

I can't even track him
with my eyes!

[16:05] ---

Uh oh...

[16:06] ---

Uh oh is right!

[16:08] ---

That black-circles-under-the-eye
guy is taking some serious blows!

[16:12] ---

That's not what I meant.

[16:14] ---

Huh?

[16:32] ---

W-What the...?!

[16:34] ---

His face is crumbling right off...!

[16:37] ---

His whole body is covered
with sand....

[16:39] ---

There's not a scratch on him!

[16:41] ---

W-What's with this guy?!

[16:48] ---

Sure enough, he was
encased in sand, eh.

[16:51] ---

But, it's been a long time since

[16:53] ---

I've seen that expression
on Gaara's face.

[16:57] ---

I felt that he was becoming
more and more unstable

[17:00] ---

as the Chunin Exam progressed...

[17:05] ---

So Gaara's other self has
been awakened, eh?

[17:13] ---

Hey! What is that?

[17:16] ---

That protected him
against Bushy-Brow's strikes?

[17:19] ---

Yes... It's Sand Armor.

[17:23] ---

Armor?

[17:24] ---

Ordinarily, the Sand Shield
functions to protect him automatically,

[17:27] ---

but, if by chance,
the Shield is penetrated,

[17:30] ---

the Sand Armor functions as a second
layer of protection against strikes...

[17:33] ---

That's Gaara's...absolute defense!

[17:37] ---

Well then, there's no way
to get him!

[17:40] ---

He doesn't have any weak points.

[17:42] ---

No. That's not entirely true...

[17:46] ---

The Sand Armor is actually
riddled with weak points.

[17:50] ---

First of all, because it's not automatic,
it uses up a lot of Chakra.

[17:54] ---

It's also less effective
than the Sand Shield,

[17:56] ---

and it takes an enormous amount
of physical energy

[17:58] ---

to keep the sand clinging
to the body like that.

[18:01] ---

Gaara's having to use the armor...
is proof that he's under pressure.

[18:08] ---

That Lee is really good...

[18:13] ---

But, the outcome of the match
is already a given.

[18:16] ---

He will never beat Gaara!

[18:20] ---

Is that all?

[18:23] ---

But what an incredible
defense he has...

[18:25] ---

no amount of speed is going
to let me get a strike through.

[18:30] ---

I'll have to do major damage
from above the sand guard.

[18:36] ---

That will be Lotus!

[18:42] ---

Yes.

[18:57] ---

Be ready!

[19:03] ---

A thin sand guard like that
will be inconsequential

[19:07] ---

in the face of Lee's high-speed
Lotus slamming down from above.

[19:12] ---

Hurry up and bring it on!

[19:14] ---

You asked for it!

[19:20] ---

He didn't float.

[19:21] ---

Not just yet!

[19:30] ---

What an amazing series of kicks!

[19:34] ---

Even an ordinary Lotus has
a tremendous strain on the body...!

[19:39] ---

Lee, let this be the finishing blow!

[19:54] ---

Take this!

[19:58] ---

Primary Lotus!

[20:27] ---

I got him...

[20:29] ---

good!

[20:32] ---

Right on!

[20:34] ---

I-It's over!

[20:36] ---

W-What? This can't be!

[20:38] ---

He did it! Lee's won!

[20:41] ---

Hey, he isn't dead, is he?

[20:53] ---

Wha--?!

[20:58] ---

Huh?!

[21:12] ---

What?!

[21:17] ---

Hey, can you hear it?

[21:21] ---

The clear, blue sky goes on and on

[21:31] ---

The ocean spans limitlessly

[21:40] ---

Please keep that smile on your face forever

[21:49] ---

Or else I'll cry

[21:54] ---

You won't have to search around you
[21:59] ---
It's all ok now.

[22:02] ---
Everyone is inside
this hand

[22:11] ---
when you want to cry,
and you want to run away

[22:17] ---
When you forget what happiness is

[22:21] ---
Just sing.

[22:25] ---
Light is born, and darkness was born

[22:30] ---
The two are one

[22:33] ---
Harmonia, feel the telepathy

[22:39] ---
Hey, can you hear it?

[22:49] ---
Hey, what happened, Bushy-Brows?!

[22:52] ---
All of your strength seems
to have disappeared!

[22:54] ---
You're going to be destroyed
at this rate!

[22:57] ---
But, hey, Bushy-Brows is smiling!

[23:02] ---
How can he continue to keep up
a fighting stance

[23:04] ---
when he's being routed like this?!

[23:06] ---
Next episode: "Lee's Hidden Strength:
Forbidden Secret Jutsu!"

[23:12] ---
The expression in Bushy-Brows' eyes
has changed!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:20:22 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee